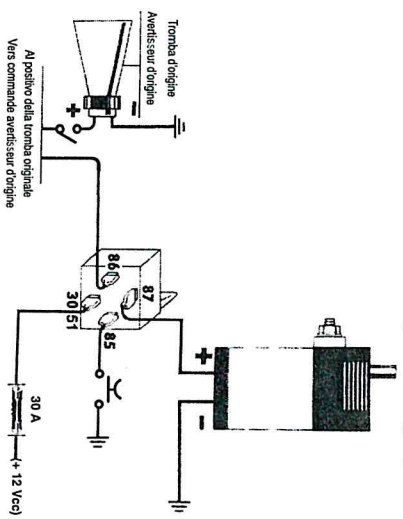
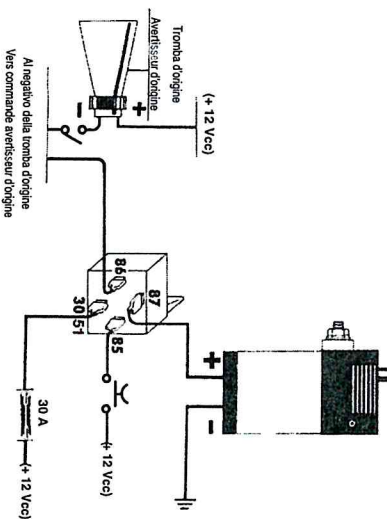


- Collegamento con il bottone di comando a massa
 - Collegare il terminale n. 85 del relais al bottone di comando.
 - Collegare il terminale n. 86 del relais al + positivo.
 - Véhicule à avertisseur d'origine à masse constante
 - Relier la borne n° 85 du relais au bouton de commande.
 - Relier la borne n° 86 du relais au + positif.
- Il compressore e le trombe devono essere montate in una posizione protetta dalla pioggia, dagli spruzzi di fango e dai lavaggi a getto.



- B - Collegamento con il bottone di comando sul positivo**
 - Collegare il terminale n. 85 del relais al bottone di comando.
 - Collegare il terminale n. 86 del relais al - negativo.
 - Véhicule à avertisseur d'origine à + constant (borne+constant)
 - Relier la borne n° 85 du relais au bouton de commande.
 - Relier la borne n° 86 du relais au - négatif.
- Le compressore et les trompettes doivent être installés dans une position protégée contre la pluie, les éclaboussures de boue et les lavages à jet d'eau.



Nota: Rispettare la polarità. Se il compressore gira senza che le trombe emettano suono invertire il collegamento del compressore.

Oltre il compressore periodicamente come segue: 1 - scollegare i tubi dell'aria dalla parte superiore del compressore 2 - aggiungere qualche goccia d'olio molto fluido nell'apertura del compressore indicata nella schema; 3 - azionare il compressore tenendo il tubo della spina collegati; 4) permetterà all'eventuale sporca e alla polvere di uscire dalle aperture poste sul coperchio del compressore; 5) tener il compressore lontano dagli occhi o da altre parti del corpo che possono essere colpite; 6 - Ricolligere i tubi dell'aria alle relative aperture sul coperchio del compressore.

NB: Respecter les polarités. Si le compresseur tourne sans que les trompes ne diffusent de son, inverser les fils de branchement du compresseur.

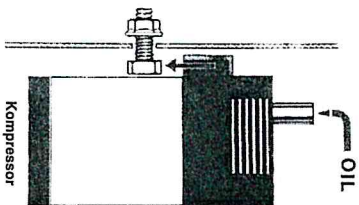
Le compresseur doit être périodiquement huilé comme suit: 1 - déconnecter les tubes en plastique de la partie supérieure du compresseur connectée aux trompes; 2 - ajouter une petite goutte d'huile fluide à l'ouverture du compresseur comme indiqué sur le diagramme; 3 - renverser le compresseur alors que les tubes en plastique sont déconnectés. Ceci permettra les désencrassements et déposés de la saleté et de la poussière de sortir des ouvertures situées sur le couvercle du compresseur; 4 - tenir le compresseur loin de votre visage et d'autres parties du corps qui peuvent être atteintes; 5 - reconnecter les tubes en plastique sur les orifices appropriés.

(B) INSTALLATION AND MAINTENANCE OF THE ELECTRO-PNEUMATIC HORNS WITH 2 AND 3 TRUMPETS

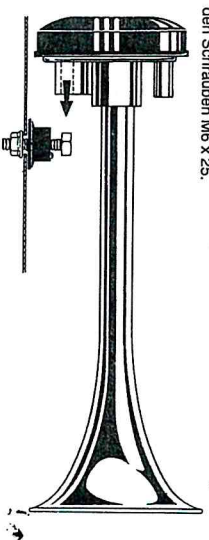
(D) MONTAGE UND INSTANDHALTUNG DER ELEKTROPNEUMATISCHEN ZWEI- UND DREI-LÄUT-FAHRNORNEN

Réf. 463 125 / Réf. 463 126

- 1. FIXING OF THE COMPRESSOR**
Choose a place within the engine compartment sheltered from water splashes and far from all sources of heat. The compressor should be mounted vertically by the means of 8 mm. bolt following the here under diagram.
- EINBAU DES KOMPRESSORS**
Wählen Sie eine vor Spritzwasser und Wärmeeinwirkung geschützte Stelle im Motorraum.
Befestigen Sie den Kompressor gemäß nebenstehender Zeichnung in vertikaler Stellung mit der Schraube, M8 x 16.



- 2. FIXING OF THE TRUMPETS**
Choose a place next to the compressor for the fixing of the trumpets, these should be mounted with their opening faced forwards and slightly tilted downwards.
Fix the trumpets by the means of 6 mm. screws following the here under diagram.
- EINBAU DER TRICHTERROHRE**
Legen Sie eine geeignete Stelle für die Trichterrohre in der Nähe des Kompressors fest.
Die Öffnungen müssen nach vorne weisen und leicht nach unten in Richtung auf den Boden geneigt sein.
Befestigen Sie die Trichterrohre gemäß nebenstehender Zeichnung mit den Schrauben M6 x 25.



- 3. PNEUMATIC CONNECTION**
Connect the compressor to the trumpets by the means of the coupling and plastic pipe and pay attention that this is not crashed and folded.

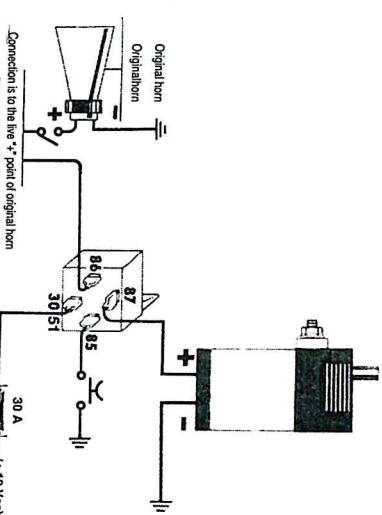
DRUCKLUFTANSCHLUß
Verbinden Sie den Kompressor und die Trichterrohre mit Hilfe des Abzweigsstücks und der Plastikschlauchleitung, die weder zusammengedrückt noch geknickt werden darf.

- 4. ELECTRICAL CONNECTION**
All connections must be effected with 4 mm.² electric wire.
Connect the terminal to the ground (metal side, chassis).
Connect the terminal of the compressor to a terminal no. 87 of relay.
Connect the terminal no. 30/51 of relay with a + 12 Vcc by inserting a 30 A fuse.

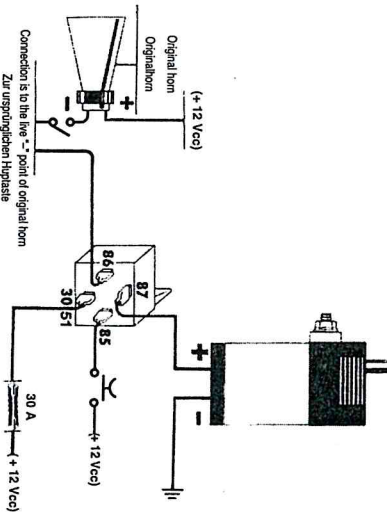
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Alle Anschlüsse sind mit einem Kabelquerschnitt von 4 mm² auszuführen.
- Legen Sie den Minuskontakt des Kompressor an Masse (blanke Metallteile, Fahrzeugteil).
- Verbinden Sie den Pluskontakt des Kompressors mit der Klemme Nr. 87 am Relais.
- Verbinden Sie die Klemme Nr. 30/51 an Relais über eine 30 A Sicherung, mit der Autobatterie, Klemme "+".

- A - Connection with pushbutton switch on grounded cable
 - Connect the terminal no. 85 of relay to the pushbutton.
 - Connect the terminal no. 86 of relay to + positive.
 - Fahrzeuge, deren Signalhorn direkt an Masse liegt
 - Legen Sie die Klemme Nr. 85 mit dem Hupekontakt.
 - Verbinden Sie die Klemme Nr. 86 des Relais mit dem Pluskontakt.
- The compressor and the trumpets must be mounted in a position sheltered from rain, sudsge spatters and jet wash.



- B - Connection with pushbutton on positive cable**
 - Connect the terminal no. 85 of relay to the pushbutton.
 - Connect the terminal no. 86 of relay to - negative.
 - Fahrzeuge, deren Signalhorn direkt an Plus liegt
 - Verbinden Sie die Klemme Nr. 85 des Relais an Hupeknopf.
 - Verbinden Sie die Klemme Nr. 86 des Relais mit dem Minuskontakt.
- Sowohl der Kompressor als auch die Schalltrichter müssen so montiert werden, daß sie vor Nässe - (Regen, Spritzwasser) und Schmutzeintritt geschützt sind.



NB: Pay attention to the polarity. If the compressor turns and horns do not blast invert main compressor cables.

The compressor must be periodically oiled by acting in this way: 1 - disconnect the plastic tubes from the top of the compressor which are connected to the horns; 2 - add a few drops of very liquid oil into the opening of the compressor as indicated on the diagram; 3 - with the plug on the top of the compressor, this will allow dirt and dust to shoot out of the openings on the top of the compressor; remember to point the top of the compressor away from the eyes of any parts of the body which may be injured; 4 - re-connect the plastic tubes to their appropriate openings.

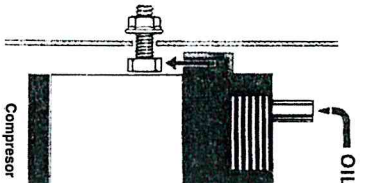
Anmerkung: Achten Sie auf die richtige Polung. Wenn die Fahrner bei laufendem Kompressor stumm bleibt, verwechseln Sie die Anschlussdrähte des Kompressor. Der Kompressor muss regelmäßig gesamt werden, wobei wie folgt vorzugehen ist: 1 - ziehen Sie am Kompressoroberteil die Drähte in die dafür vorgesehene Öffnung des Kompressor (siehe Anleitung); 2 - betätigen Sie den Kork in der oberen Öffnung des Kompressor, dies wird die Verschmutzung aus den Öffnungen auf der Oberseite des Kompressor herausdrücken; 3 - geben Sie einige Tropfen sehr flüssiges Öl in die Öffnung des Kompressor ein, wie im Diagramm angegeben; 4 - verbinden Sie die entsprechenden Kunststoffschläuche wieder an die dafür vorgesehenen Anschlüsse des Kompressor.

(E) MONTAJE Y MANTENIMIENTO DE LOS AVISADORES ELECTROPNEUMÁTICOS DE 2 Y 3 BOCINAS

(P) MONTAGEM E MANUTENÇÃO DAS BUZINAS ELECTROPNEUMÁTICAS DE 2 E 3 CORNETAS

Réf. 463 125 / Réf. 463 126

- 1. FIJACION DEL COMPRESOR**
Elegir un emplazamiento en el compartimento del motor a salvo de las proyecciones de agua y jets de calor. Colocar verticalmente el compresor con el botón de 8 mm de diámetro, según el esquema siguiente.
- FIXAÇÃO DO COMPRESSOR**
Escolher a localização no compartimento do motor ao abrigo de salpicos de água e longe de qualquer fonte de calor. Fixar verticalmente o compressor por meio do parafuso de 8 mm de diâmetro segundo o esquema junto.



- 2. FIJACION DE LAS BOCINAS**
Localizar cerca del compresor los emplazamientos para las bocinas, y deberán estar dirigidas hacia la parte delantera del vehículo e inclinadas levemente.
- Fixar as bocinas com tornilhos de 6 mm de diâmetro, según el esquema siguiente.

FIXAÇÃO DAS CORNETAS
Localizar próxima do compressor a colocação das cornetas, devendo mesmas ficar dirigidas para a frente do veículo e inclinadas para o lado. Fixar as cornetas por meio de parafusos de 6 mm de diâmetro de acordo com o esquema seguinte.



- 3. CONEXION NEUMÁTICA**
Conectar el compresor a las bocinas mediante la pieza de derivación y tubo de plástico, cuidando que esté no esté nunca ni aplastado ni doblado.

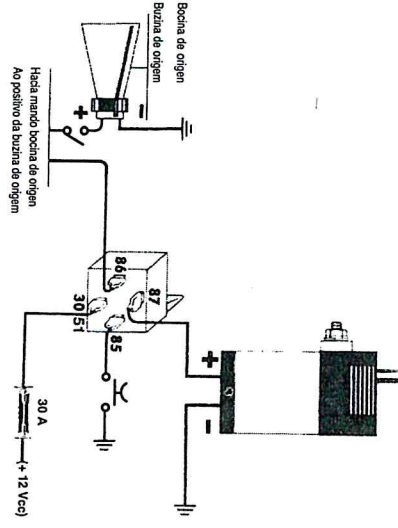
LIGAÇÃO DO AR
Ligar o compressor às cornetas por meio da peça de derivação e do tubo de plástico tenendo e cuidado de que este não fique dobrado ou esmagado.

- 4. CONEXIONES ELECTRICAS**
Deben hacerse todas las conexiones con cable eléctrico de 4 mm.².
Conectar el borne - del compresor a la masa (parte metálica, chasis).
Conectar el borne + del compresor a un terminal n.º 87 del relé.
Conectar el borne n.º 30/51 del relé a una fuente + 12 Vcc intercalando fusible de 30 A.

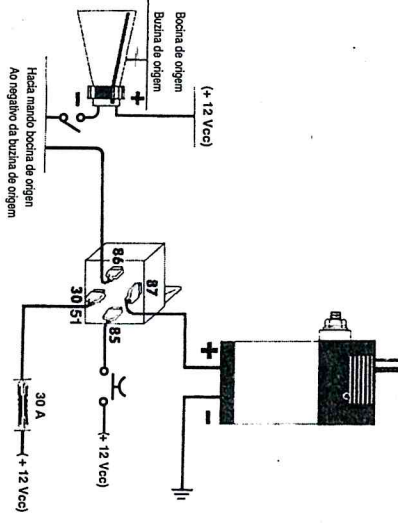
LIGAÇÃO ELÉTRICAS

- Todas as ligações devem ser feitas com fio eléctrico de 4 mm².
- Ligar o terminal - do compressor a massa (parte metálica do chassis).
- Ligar o terminal + do compressor ao terminal n.º 87 do relé.
- Ligar o terminal n.º 30/51 do relé a um + 12 Vcc, intercalando um fusível de 30 A.

- A - Vehículo con avisador original de masa constante
- Conectar el borne nº 85 del relé al pulsador de bocina.
 - Conectar el borne nº 86 del relé al + positivo.
- Vehículo con bujiza de origen a masa constante
- Ligat o terminal nº 85 do relé ao "+", positivo.
 - Ligat o terminal nº 86 do relé ao "-", negativo.
- El compresor y las conetas tienen que montarse en una posición que quede protegida de la lluvia, de las salpicaduras de lodo y de los lavados de chorro.



- B - Vehículo con avisador original de + constante (borne+constante)
- Conectar el borne nº 85 del relé al pulsador de bocina.
 - Conectar el borne nº 86 del relé al - negativo.
- Vehículo con bujiza de origen a "+", constante (terminal "+", constante)
- Ligat o terminal nº 85 do relé ao boíado.
 - Ligat o terminal nº 86 do relé ao "-", negativo.
- O compresor e as trombas devem ser montados em uma posição protegida da chuva, das gotas de lama e das lavagens a jacto.



Nota: Respetar las polaridades. Si el compresor funciona y no suenan las bocinas, invertir los cables se conexion del compresor.

El compresor debe ser periódicamente engrasado de la siguiente manera: 1 - desconectar los tubos de plástico de la parte superior del compresor, los cables están conectados a la bocina; 2 - añadir pequeñas gotas de aceite muy fluido en la abertura del compresor tal como está indicado en el diagrama; 3 - una vez los tubos de plástico están desconectados, encender el compresor. Esto le permitirá eliminar el polvo y la suciedad de las aberturas de la parte superior del compresor. Mantener la parte superior del compresor fuera del alcance de los ojos y de las partes del cuerpo que pueden ser dañadas; 4 - volver a conectar los tubos de plástico en las aberturas adecuadas.

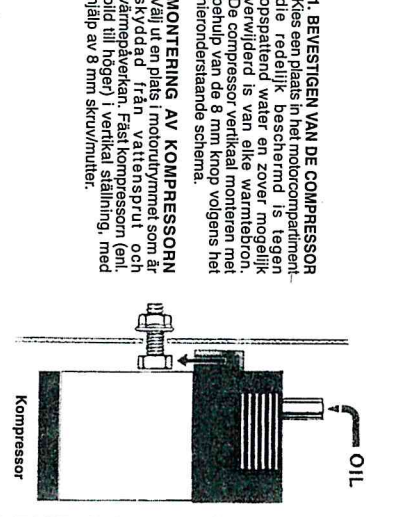
NB: Respeitar as polaridades. Se o compresor funcionar e as conetas não soarem, inverter os fios de ligação do compresor.

O compresor deve ser oleado periodicamente através do seguinte modo: 1 - retirar os tubos de plástico da parte superior do compresor que estão interligados com as bujizas; 2 - colocar alguns pingos de óleo bem fluido, na abertura do compresor tal como está indicado na figura; 3 - com os tubos de plástico retirados, ligar o compresor, de modo a que a sujidade e o pó saiam. Manter a parte superior do compresor fora do alcance dos olhos ou outra parte do corpo das pessoas, para evitar eventuais lesões; 4 - voltar a colocar os tubos de plástico no devido local.

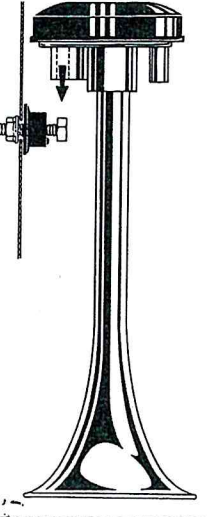
NL MONTAGE EN ONDERHOUD VAN ELECTRO-PNEUMATISCHE CLAXON
MET 2 EN 3 HOORNEN

S MONTAJERING OCH UNDERHÅLL AV KOMPRESSORHORN MED 2 RESP. 3 HORN

Réf. 463 125 / Réf. 463 126



1. BEVESTIGEN VAN DE COMPRESSOR
- Kies een plaats in het motorcompartiment die redelijk beschermd is tegen onopzettelijk water en zover mogelijk verwijdert is van elke warmtebron. De compressor verticaal monteren met behulp van de 8 mm knop volgens het hieronderstaande schema.
- MONTERING AV KOMPRESSORN**
- Välj ut en plats i motorutrymmet som är skyddad från vätmotstånd och värmeabstråkning. Fäst kompressorn (enl. bild till höger) i vertikal ställning, med hjälp av 8 mm skruvmutter.
2. BEVESTIGINGEN VAN DE HOORNEN
- Een geschikte plaats voor de hoorns uitzoeken in de buurt van de compresor. De hoorns moeten naar voren gericht staan en naar de bodem wijzen.
- De hoorns vastzetten met 6 mm schroeven volgens het hieronderstaande schema.
- MONTERING AV HORNEN**
- Välj ut lämplig plats, i närheten av kompressorn, för montering av hornen. Hornens öppning skall peka framåt, snett nedåt, mot fram. Hornen med hjälp av de bit. 6 mm skruvar/muttrar enl. nedanstående fig.

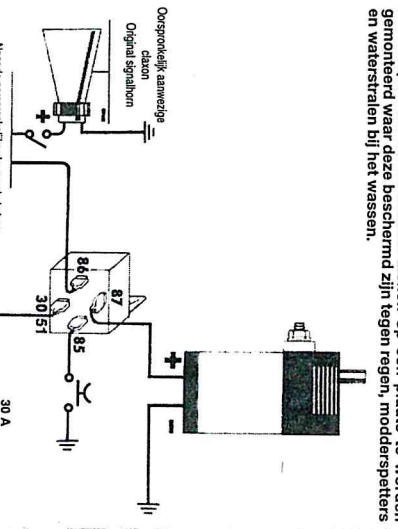


3. AANSLUITEN VAN DE LUCHTSLANGEN
- De compresor met de hoorns verbinden via het "T"-stuk en de plastic slangen. Let er op dat de slangen niet beschadigd of geknikt kunnen worden.
- TRYCKLUFTSANSLUTNING**
- Bind samman kompressorn och hornen med hjälp av T-stycken och plastslang. Se till så att slangerna inte är hopklistrad eller vikt någonstans.

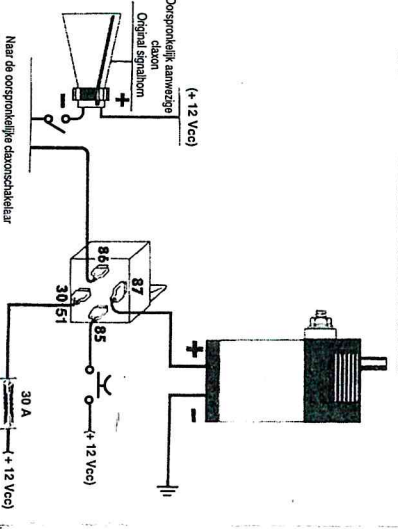
4. ELECTRISCH AANSLUITEN
- Alle elektrische draden moeten aan koperdraadstranda van 4 mm² hebben.
- De - klem van de compresor met massa verbinden (het chassis of een ander stuk metaal).
- De + klem van de compresor gaat naar klem nr. 87 van het relais.
- Verbind klem nr. 30/51 van het relais met een 12 Volt aansluiting die altijd op de accu is aangesloten. Plaats een zekeringhouder met een zekering van 30 A in de aansluitdraad.

- ELEKTRISK INKOPPLING**
- Alla anslutningar måste utföras med hjälp av 4 mm² kabel.
- Anslut kompressorns minusanslutning till jord (en metall, chassis).
- Anslut kompressorns plus (+) anslutning till klämman Nr. 87 på reläet.
- Anslut klämman Nr. 30/51 på reläet, via en 30 A säkring, direkt till plus (+) 12 Vcc.

- A - Voertuig waarvan de oorspronkelijke claxon altijd met één klem aan massa ligt: 85 van het relais met de claxon van het stuur.
- Verbind klem nr. 86 van het relais met de - terminal van de accu.
- Bijlar, vars original signalhorn är anslutet direkt till jord
- Anslut klämman Nr. 85 på reläet till signalknappen på raten.
- Anslut klämman Nr. 86 på reläet till batteriets minuspol.
- De compresor en de hoorns dienen op een plaats te worden gemonteerd waar deze beschermd zijn tegen regen, modderspatters en waterstralen bij het wassen.



- B - Voertuig waarvan de oorspronkelijke claxon altijd met één klem aan de plus 12 Vcc (+12 V) ligt:
- Verbind klem nr. 85 van het relais met de claxon van het stuur.
- Verbind klem nr. 86 van het relais met de - terminal van de accu.
- Bijlar, vars original signalhorn är anslutet direkt till plus (+) 12 Vcc.
- Anslut klämman Nr. 85 på reläet direkt till signalknappen på raten.
- Anslut klämman Nr. 86 på reläet till batteriets minuspol.
- Kompresorn och bilhornen måste monteras i ett läge som är skyddat mot regn, smutsstänk och från vatten vid bilvask.



NB: Let op de polariteit. Wanneer de compresor draait en er komt geen geluid uit de hoorns moet u de draden naar de compresor verwisselen.

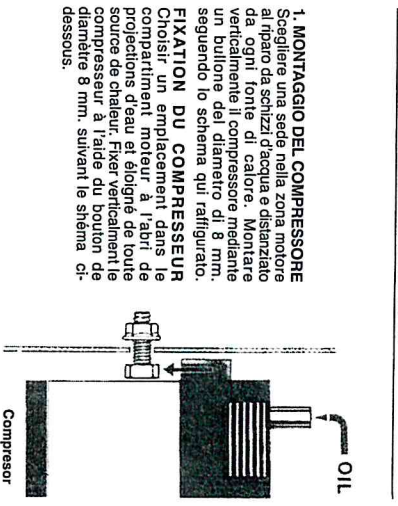
De compresor moet periodiek (Emaatslijden) worden onderhouden op de volgende manier: 1 - verwijder de kunststof slang, welke aan de bovenkant van de compresor is bevestigd; 2 - breng enige druppels zeer dunne olie aan in de luit van de compresor, zoals aangegeven in de tekening; 3 - ruit nu op de compresorschakelaar/ claxonknopking (nog steeds zonder aansluiting van de kunststof slang). Door deze handeling komt vuil en stof vrij uit de luit van de compresor. Voorzorg bressen: blijf met ogen en andere lichaamsdelen uit de buurt van de luit van de compresor; 4 - Bevestig de kunststof slang weer op de compresor.

- OBSE** Ga akt på korrekt polaritet. Om hornen (bilbil) ystia (raa) kompressorn går rull, skifta kompressorns båda anslutningsdrådar.
- Kompresorn måste periodiskt smörjas på följande vis: 1 - från kompressorns övre del monteras plastslangarna (som är anslutna till hornen) bort; 2 - tillsätt några droppar tunnflytande olja i kompressorns öppning, såsom visas i schemat; 3 - med plastslangarna bortkopplade, ställa del OBSE. Kompressorn ska smörjas och damm trycks ut ur öppningarna på kompressorns övre del. OBSE. Kompressorn övre del får inte rivas ned ögon eller andra delar av kroppen som kan skadas; 4 - montera tillbaka slangarna till respektive öppning på kompressorn.

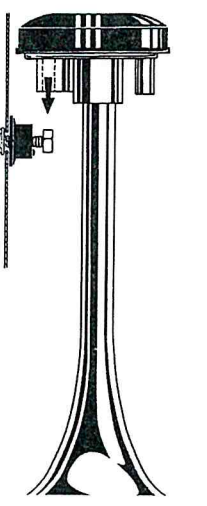
I MONTAGGIO E MANUTENZIONE DEGLI AVVISATORI ACUSTICI
ELETTRONUMATICI A 2 E 3 CORNETTI

F MONTAGE ÉLECTRIQUE DES AVERTISSEUR ELECTRO-PNEUMATIQUES A 2 ET 3 TROMPES

Réf. 463 125 / Réf. 463 126



1. MONTAGGIO DEL COMPRESSORE
- Scegliere una sede nella zona motore al riparo da scintille, discaria e dissipazione da ogni fonte di calore. Montare verticalmente il compressore mediante un bullone del diametro di 8 mm, seguendo lo schema qui raffigurato.
- FIXATION DU COMPRESSEUR**
- Choisir un emplacement dans le compartiment moteur à l'abri de projections de feu et éloigné de toute source de chaleur. Fixer verticalement le compresseur à l'aide du bouton de diamètre 8 mm, suivant le schéma ci-dessous.
2. MONTAGGIO DEI CORNETTI
- Riparare in prossimità del compressore la sede di collocazione dei cornetti questo dev'essere orientato verso la parte anteriore del veicolo ed inclinare verso il suolo. Montare i cornetti mediante l'aiuto di viti da 6 mm, di diametro seguendo lo schema qui di seguito.
- FIXATION DES TROMPES**
- Réparer à proximité du compresseur les emplacements des trompes, celle devant être dirigées vers l'avant du véhicule et inclinées vers le s Fixer les trompes à l'aide des vis diamètre 6 mm, suivant le schéma ci-dessous.



3. RACCORDO PNEUMATICO
- Raccordare il compressore ai cornetti mediante il tubo di plastica inseri nella presa prestando attenzione che questo non venga mai schiacciato o piegato.
- RACCORDEMENT PNEUMATIQUE**
- Relier le compresseur aux trompes à l'aide de la pièce de dérivation, et tube en plastique en veillant à ce que celui-ci ne soit jamais écrasé ou plié.

4. RACCORDI ELETTRICI
- Tutti i collegamenti devono essere effettuati con filo elettrico da 4 m m².
- Collegare il terminale - del compressore alla massa (parte metalli chassis).
- Collegare il terminale + del compressore al terminale n. 87 del relé (chassis).
- Collegare il terminale n. 30/51 del relé a un + 12 Vcc intercalando collegamento con un fusibile da 30 A.

- BRANCHEMENTS ELECTRIQUES**
- Tous les branchements doivent être effectués avec du fil électrique de 4 m m².
- Relier la borne - du compresseur à la masse (partie métallique, châssis).
- Relier la borne + du compresseur à la borne n. 87 du relé (chassis).
- Relier la borne n. 30/51 du relé à un + 12 Vcc en intercalant un fusil de 30 A.